Traducción de referencia al español

ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_4ab36307c0f6ba69cca6

SHA-256: 4ab36307c0f6ba69cca6846047c530b0deaf171500265a83173d819754be7023

Página original 2

Texto original	Español
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica del producto (es)
Kachlová kamna Typ: 388	Estufa de azulejos Tipo: 388
LAPONIE II P TV 10,5 kW	LAPONIE II P TV 10,5 kW
Technické parametry	Parámetros técnicos
Výkon	Potencia
388 LNI	388 LNI
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potencia calorífica nominal (kW) / Potencia calorífica ajustable (kW)
14,5 / 7,3 - 16,5	14,5 / 7,3 - 16,5
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Potencia calorífica nominal de la habitación (kW) / Potencia calorífica ajustable de la habitación (kW)
4,0 / 2,3 - 4,6	4,0 / 2,3 - 4,6
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Potencia calorífica nominal para el agua (kW) / Potencia calorífica ajustable para el agua (kW)
10,5 / 5,0 - 12,0	10,5 / 5,0 - 12,0
Rozměry	Dimensiones
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Ancho (2) x Profundidad (3) (mm)
1923 x 1166 x 660	1923 x 1166 x 660
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensiones internas del hogar (ancho x alto x profundidad) / Longitud máxima de los troncos (mm)
600 x 300 x 290 / 540	600 x 300 x 290 / 540
Hmotnost podle obložení	Peso según el revestimiento
kachle (kg)	azulejos (kg)
283	283
Vzduch	Aire
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrada de aire central (7) / diámetro (mm) / garganta incluida en la estufa
ano / Ø 110 / ano	sí / Ø 110 / sí
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Control de aire secundario / Control de aire primario / Suministro de aire terciario
ano / ano / ne	sí / sí / no
Automatická regulace přívodu vzduchu	Control automático del suministro de aire
ne	No

Texto original	Español
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altura del eje central de entrada de aire desde el suelo (8) (mm)
463	463
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto (8,1) (mm)
135	135
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Pérdida de calor del aire Vh (m³/hora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parámetros
Klasifikace výrobku	Clasificación del producto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Combustible: leña / briquetas de leña [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Consumo de combustible admisible a potencia nominal (kg/hora) [D / DB]
4,2 / 4,2	4,2 / 4,2
Vytápěný prostor (m3)	Espacio climatizado (m³)
146 - 330	146 - 330
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Eficiencia energética (%) [D / DB]
81,6 / 81,6	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiencia energética estacional ηs (%)
71,6	71,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiencia Energética (IEE) / Clase de Eficiencia Energética
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Tiro mínimo de la chimenea (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Temperatura de salida de los gases de combustión (°C) [D / DB]
281 / 281	281 / 281
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Caudal másico de gases de combustión (g/s) [D / DB]
13,5 / 13,5	13,5 / 13,5
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de CO al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1170 / 1170	1170 / 1170
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de NOx al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
174 / 174	174 / 174

Texto original	Español
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de OGC al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
72 / 72	72 / 72
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de polvo al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
40 / 40	40 / 40
Vícenásobné zavírání dvířek	Cierre de múltiples puertas
ne	No
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Conducto de humos
Připojení kouřovodu (4)	Conexión del conducto de humos (4)
zadní	trasero
Průměr kouřovodu (mm)	Diámetro del conducto de humos (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo (5) (mm)
1575	1575
Teplotní třída komínu	Clase de temperatura de la chimenea
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima de chimenea mchim (kg)
-	-

Página original 3

Texto original	Español
Připojení na společný komín	Conexión a una chimenea común
ne	No
Teplovodní výměník	Intercambiador de agua caliente
Ochlazovací smyčka	Circuito de refrigeración
ne	No
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Superficie del intercambiador de calor (m2)
0,812	0,812
Maximální pracovní tlak (bar)	Presión máxima de trabajo (bar)
2,5	2,5
Objem výměníku (l)	Volumen del intercambiador (l)
20,3	20,3
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Altura de entrada de agua de calefacción desde el suelo (12,1) (mm)
906	906
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Altura de salida del agua caliente desde el suelo (13,1) (mm)
1346	1346
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Temperatura de entrada Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Exámenes
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sí
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sí
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nivel 2
ano	Sí
EKODESIGN	ECODISEÑO
ano	Sí
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables
Strop dC (mm)	Techo dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte frente al cristal dP (mm)

Texto original	Español
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso frente dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	dB de fondo de piso (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Área de radiación lateral dL (mm)
130	130
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte trasera dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distancia mínima a paredes hechas de materiales no combustibles dnon (mm)
50	50

Página original 4

Texto original	Español
Rozměrový náčrt	Boceto dimensional
Doplňující informace	Información adicional
výška	altura
1	1
1923 mm	1923 mm
šířka	ancho
2	2
1166 mm	1166 mm
hloubka	profundidad
3	3
660 mm	660 mm
kouřovod	tubo
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo
5	5
1575 mm	1575 mm
centrální přívod vzduchu	suministro de aire central
Ø 110 mm	Ø 110 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altura del eje central de entrada de aire desde el suelo
8	8
463 mm	463 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto
8.1	8.1
135 mm	135 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - vysunuto otevřeno	Control de suministro de aire primario - apertura prolongada
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - vysunuto otevřeno	Control de suministro de aire secundario - apertura prolongada
10	10

Texto original	Español
vstup topné vody	entrada de agua de calefacción
3/4" vnější	3/4" externo
12	12
výška vstupu topné vody od podlahy	altura de entrada de agua de calefacción desde el suelo
12.1	12.1
906 mm	906 mm
výstup topné vody	salida de agua caliente
1" vnitřní	1" interno
13	13
výška výstupu topné vody od podlahy	altura de la salida de agua caliente desde el suelo
13.1	13.1
1346 mm	1346 mm
odvzdušňovací ventil	válvula de ventilación de aire
17	17
regulátor teploty výstupní vody z výměníku	controlador de temperatura del agua de salida del intercambiador
26	26
Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen. Frekvence čistění výměníku je závislá na typu užitého paliva (druhu dřeva) a jeho vlhkosti.	Al instalar la estufa en el lugar donde se utilizará, es necesario asegurar un acceso suficiente al regulador de salida de agua caliente del intercambiador, que se encuentra en la parte superior trasera de la estufa. La frecuencia de limpieza del intercambiador depende del tipo de combustible utilizado (tipo de leña) y su humedad.
Instalace termostatického regulátoru (26): Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.	Instalación del regulador termostático (26): La instalación del regulador (26) y la conexión general al sistema de calefacción solo pueden ser realizadas por una empresa especializada con la autorización y cualificaciones adecuadas, basándose en un proyecto desarrollado.
- na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat našroubovat redukci z ¾“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku. - na armaturu našroubovat redukci z 1“ na ¾“ - zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku - kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku.	- Enrosque la reducción de ¾" a 1" en la salida del intercambiador (superior) y enrosque el accesorio "T" en él como se muestra en la imagen. - Enrosque la reducción de 1" a ¾" en el accesorio - Conecte el regulador de acuerdo con el esquema dimensional - Gire la perilla del regulador al valor más alto, levante el estrangulador de entrada de aire central a la posición abierta y en esta posición conecte las varillas con una cadena (A) y luego acorte la cadena a la longitud requerida.
Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon). Netopit v kamnech není-li v otopné soustavě voda. Pokud není Centrální Přívod Vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet odstupovou vzdálenost od zadní stěny minimálně 40mm.	Todas las conexiones roscadas deben sellarse herméticamente (con cáñamo o teflón). No caliente la estufa si no hay agua en el sistema de calefacción. Si el suministro de aire central (CPV) no está conectado al suministro de otra habitación, es necesario mantener una distancia mínima de 40 mm de la pared posterior.

Página original 5

Texto original	Español
Montážní schéma	Diagrama de montaje
Ovládání produktu	Control de producto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Calefacción con leña y briquetas de madera
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule la salida únicamente mediante el regulador de aire secundario (posición 10). El fabricante recomienda cerrar la entrada de aire primario (posición 9) total o casi totalmente después de encender la estufa.
Ovládání výkonu kamen je možné dvojím způsobem: 1)Manuálně - Pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu. Při této variantě nastavte regulátor (26) na maximum. 2)Automaticky - Pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku. Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru a ten bude automaticky ovládat přívod	La potencia de la estufa se puede controlar de dos maneras: 1) Manualmente: utilizando el control de aire primario y secundario. En esta variante, ajuste el regulador (26) al máximo. 2) Automáticamente: utilizando el regulador de temperatura del agua de salida del intercambiador. Ajuste la temperatura del agua de salida deseada en el regulador y este controlará automáticamente el suministro.
vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu na – otevřeno a primární vzduch na – zavřeno.	Salida de la estufa de aire. En esta variante, ajuste el suministro de aire secundario a – abierto y el suministro de aire primario a – cerrado.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , correo electrónico: info@abx.cz , sitio web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servicio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , correo electrónico: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Estado a fecha de: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 388

LAPONIE II P TV 10,5 kW



Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 388

LAPONIE II P TV 10,5 kW

Technické parametry

388 LNI

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	14,5 / 7,3 - 16,5
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	4,0 / 2,3 - 4,6
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	10,5 / 5,0 - 12,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1923 x 1166 x 660
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	600 x 300 x 290 / 540

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	283

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 110 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ne
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	463
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	135
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	4,2 / 4,2
Vytápěný prostor (m^3)	146 - 330
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	281 / 281
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	13,5 / 13,5
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1170 / 1170
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	174 / 174
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	72 / 72
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	40 / 40
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	1575
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-

Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

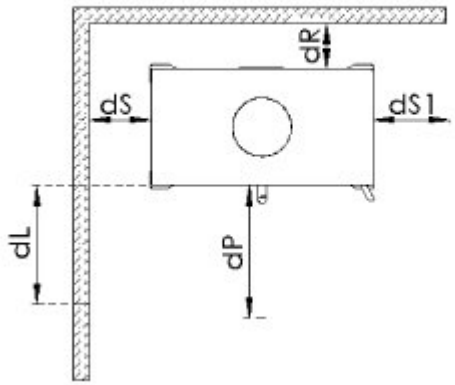
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,812
Maximální pracovní tlak (bar)	2,5
Objem výměníku (l)	20,3
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	906
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	1346
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

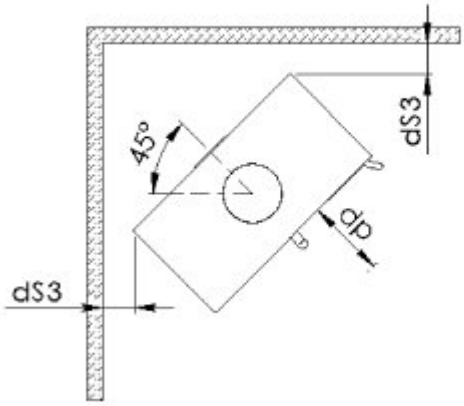
Zkoušky

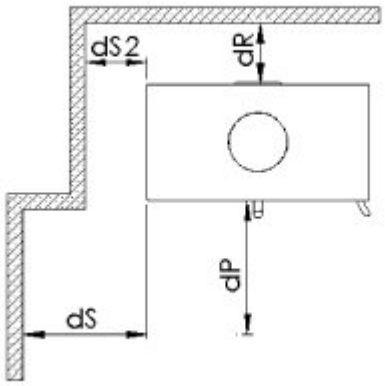
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

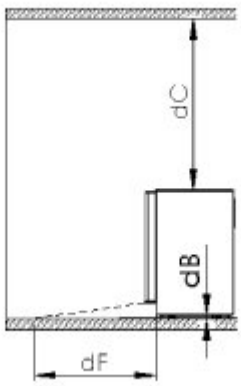
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	130
Boční část d_{S1} **/** d_{S2} **/** d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

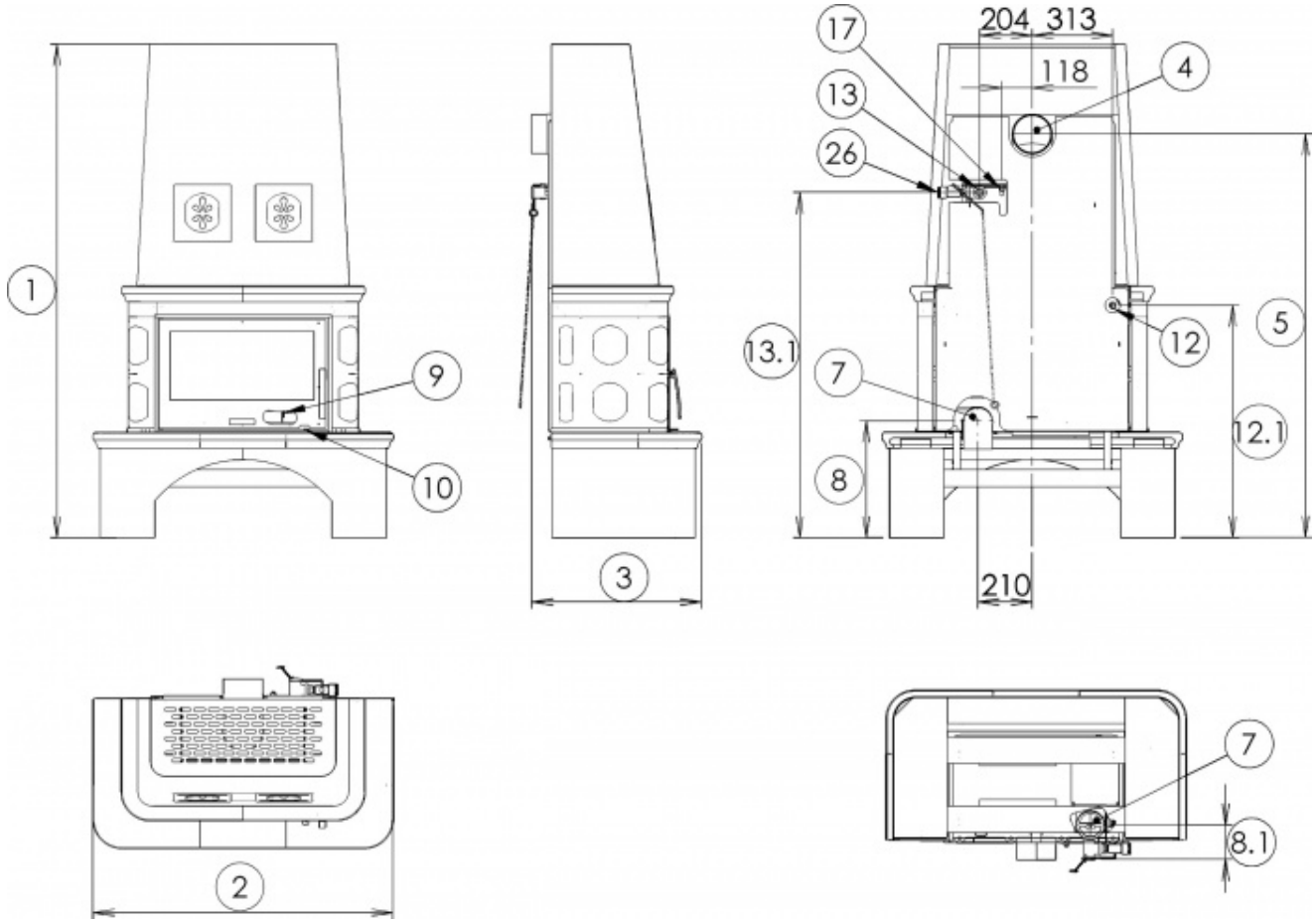








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1923 mm
2	šířka	1166 mm
3	hloubka	660 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	1575 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 110 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	463 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	135 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - vysunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - vysunuto otevřeno	
12	vstup topné vody	3/4" vnější
12.1	výška vstupu topné vody od podlahy	906 mm
13	výstup topné vody	1" vnitřní
13.1	výška výstupu topné vody od podlahy	1346 mm
17	odvzdušňovací ventil	
26	regulátor teploty výstupní vody z výměníku	

Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen. Frekvence čistění výměníku je závislá na typu užitého paliva (druhu dřeva) a jeho vlhkosti.

Instalace termostatického regulátoru (26):

Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.

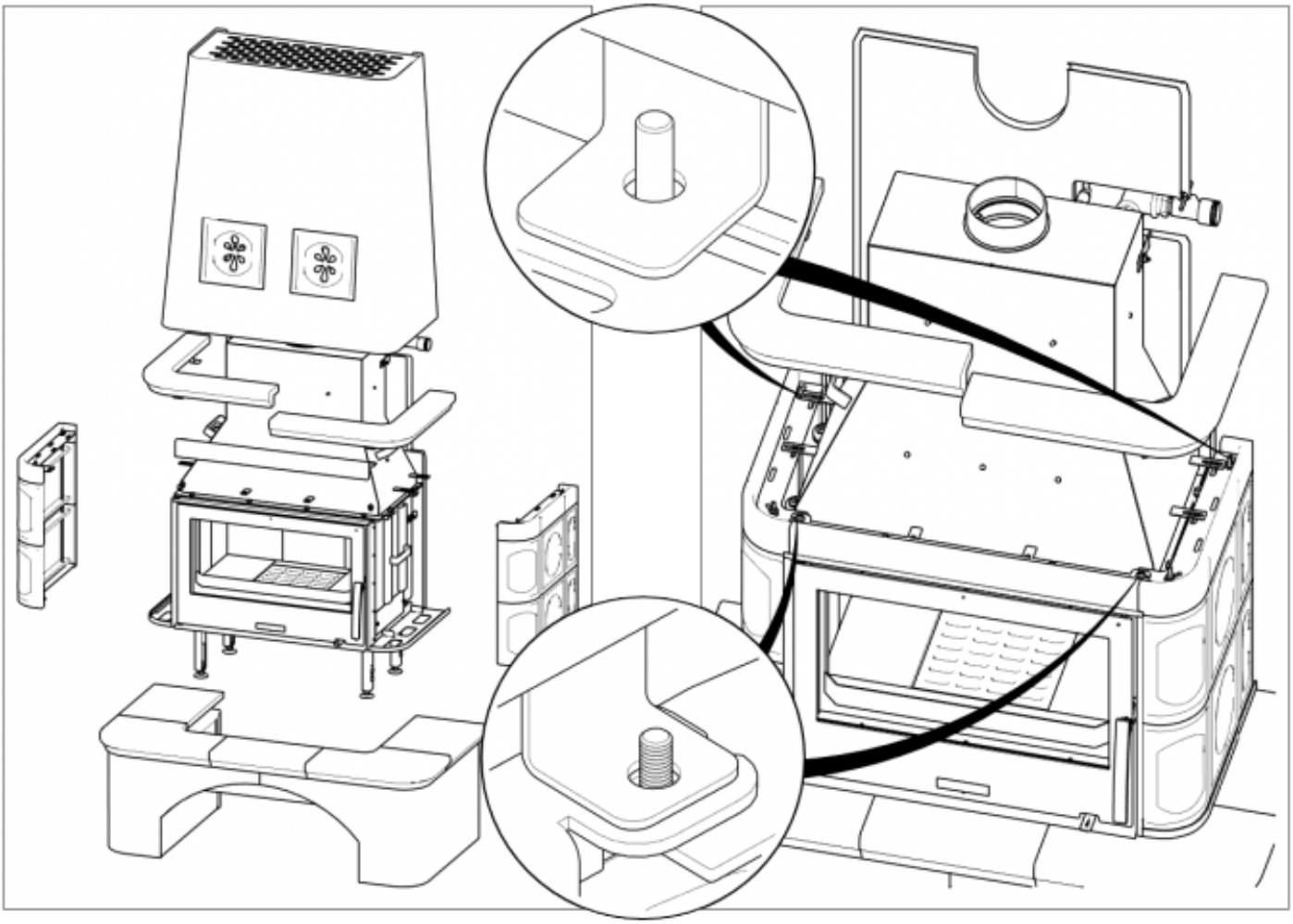
- na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat našroubovat redukci z ¾“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku.
- na armaturu našroubovat redukci z 1“ na ¾“
- zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku
- kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku.

Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon).

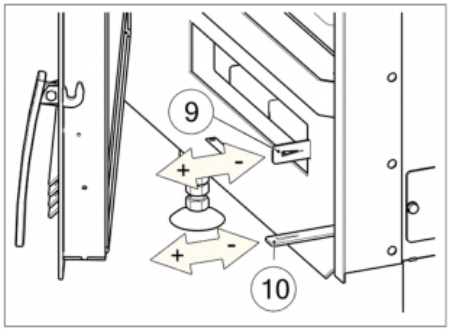
Netopit v kamnech není-li v otopné soustavě voda.

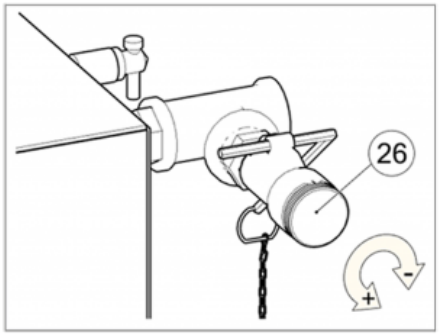
Pokud není Centrální Přívod Vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet odstupovou vzdálenost od zadní stěny minimálně 40mm.

Montážní schéma



Ovládání produktu





Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Ovládání výkonu kamen je možné dvojím způsobem:

1)Manuálně - Pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu. Při této variantě nastavte regulátor (26) na maximum.

2)Automaticky - Pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku. Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu na – otevřeno a primární vzduch na – zavřeno.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026